

ПРОТОКОЛ
про наміри

MEMORANDUM
OF UNDERSTANDING

м. Київ

«25» червня 2019р. City of Kyiv

June 25, 2019

Рада міжнародних наукових досліджень та обмінів («IREX») в особі Директора Махрібан Дракман, що діє на підставі Довіреності від 11 червня 2018 року, з однієї сторони

International Research and Exchanges Board ("IREX"), represented by the Country Director, Ms. Myahriban Druckman, acting based on the power of attorney dated June 11, 2018, on the one hand,

Вінницький державний педагогічний університет, в особі Ректора Проф. Лазаренко Наталії, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони, (в подальшому разом іменуються як "Сторони", а кожна окремо – "Сторона") висловили свій намір і погодилися співпрацювати з метою сприяння збагаченню культури та науковому прогресу та уклали цей Протокол про наміри (далі - Протокол) про наступне:

Vinnitsia State Pedagogical University, represented by Rector, Prof. Dr. Natalia Lazarenko, acting in accordance with the statute, on the other hand, (hereinafter jointly referred to as "The Parties", and separately – as a "Party") have expressed their intention and agreed to cooperate in order to contribute to the enrichment of culture and scientific progress and have concluded this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the MOU) concerning the following:

1. Вінницький державний педагогічний університет і Рада міжнародних наукових досліджень та обмінів («IREX») співпрацюють у розвитку освіти в тих сферах, в яких вони обоє зацікавлені. Заохочувати і сприяти впровадженню проектів IREX, спрямованих на розвиток педагогічних кадрів і студентів, а також, загалом, спільно діяти задля досягнення будь-якої іншої мети, що стосується спільного інтересу та яку вони вважають доцільною.

1. Vinnitsia State Pedagogical University and International Research and Exchanges Board ("IREX"), collaborate in the development of education in the areas in which they are both interested. To encourage and facilitate the implementation of IREX projects aimed at the development of teaching staff and students, and, in general, to jointly undertake whatever other objectives of common interest they deem appropriate.

2. Для досягнення таких цілей уповноважені представники Вінницького державного педагогічного університету впровадять онлайн-курс "Verified Course on Media Literacy" в навчальний план кафедри іноземних мов і будуть готові надати IREX зворотній зв'язок.

2. In order to achieve such objectives, plenipotentiary representatives of the Vinnitsia State Pedagogical University will implement "Verified Course on Media Literacy" online-course in the curriculum of the department of foreign languages and will be ready to provide IREX with the feedback.

3. Вінницький державний педагогічний університет готовий брати участь у проектах IREX, присвячених науково-дослідній та викладацькій роботі, студентському розвитку, діяти задля співпраці обох сторін.

3. Vinnitsia State Pedagogical University is ready to participate in the projects of IREX devoted to research, teaching and student-development areas, to operate in collaboration of both institutions.

4. Цей Протокол про наміри між Вінницьким державним педагогічним університетом та Радою міжнародних досліджень та обмінів («IREX») набуває чинності після його підписання Директорами обох сторін та ратифікації Радою Директорів обох сторін.

4. The present Memorandum of Understanding between Vinnitsia State Pedagogical University and International Research and Exchanges Board ("IREX") will become effective after being signed by the principals of both institutions and ratified by the Board of Governors of both institutions.

5. Цей Протокол про наміри між Вінницьким державним педагогічним університетом та Радою міжнародних наукових досліджень та обмінів («IREX») укладений на два роки. Після спливу цього дворічного строку Протокол автоматично пролонгується на наступні три роки, якщо Вінницький державний педагогічний університет або Рада міжнародних наукових досліджень та обмінів («IREX») не висловлять у письмовій формі намір скасувати угоду за шість місяців до дати закінчення строку дії, без шкоди для спільних дій, що набули чинності раніше, але не були завершені.

5. The present Memorandum of Understanding between Vinnitsia State Pedagogical University and International Research and Exchanges Board ("IREX") is established for a period of two years. After these two years, it will automatically be extended for another three years unless Vinnitsia State Pedagogical University or International Research and Exchanges Board ("IREX") express in writing an intention to cancel the agreement six months before the expiry date, without prejudice to the joint actions already in force and not concluded.

МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ СТОРІН
LOCATION AND OF THE PARTIES

ОРГАНІЗАЦІЇ:

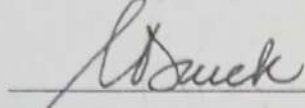
Рада міжнародних наукових досліджень та обмінів («IREX»)

Юридична адреса: вул. Пушкінська, 31-а, 6 поверх, оф. 601, м. Київ, Україна 01024

Фактична адреса: вул. Лисенка 2а, офіс 2, м. Київ, Україна 01034

Телефон: 044 537 0604

e-mail: ttarenkova@irex.org



М'яхрібан Дракман, Директор IREX / Україна

ORGANIZATIONS:

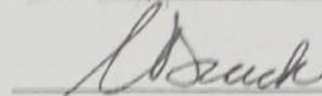
International Research & Exchanges Board ("IREX")

Legal address: 31-a Pushkinska St., apt.601

Kyiv, Ukraine 01024

Actual address: 2a Lysenka st., office 2, Kyiv, Ukraine, 01034tel: 044 537 0604

e-mail: ttarenkova@irex.org



Myahriban Druckman, Country Director of IREX/Ukraine

ОРГАНІЗАЦІЇ:

Вінницький державний педагогічний університет

Вул. Острозького, 32,

Вінниця, Україна 21100

Телефон: (0432) 61-28-12

e-mail: info@vspu.net



Проф. Наталія Лазаренко, Ректор

ORGANIZATIONS:

ORGANIZATIONS:

Vinnitsia State Pedagogical University

32 Ostroz'koho St.,

Vinnitsia, Ukraine 21100

Phone: (0432) 61-28-12

e-mail: info@vspu.net



Prof. Dr.Natalia Lazarenko, Rector